

# Comment la graphie influence-t-elle la prononciation en L2 ? Etude de cas des apprenants russes du français

Elena Ratnikova

Université d'Etat de Moscou Lomonossov

**OBJECTIF:**  
**ANALYSE COMPARATIVE DES FAUTES**  
**RSS/RAS**

1. Exercice de répétition sans support visuel (**RSS**)

Consigne pour les apprenants:  
***Écoutez et répétez.***

2. Exercice de répétition avec support visuel (**RAS**)

Consigne pour les apprenants:  
***Écoutez et répétez en regardant la liste de mots.***

# CRITÈRES DE L'ANALYSE AUDITIVE CONSONNES

CONSONNE EXPLOSIVE			CONSONNE IMPLOSIVE			
ATTAQUE	PALATALISATION	VÉLARISATION	PALATALISATION	VÉLARISATION	ASSOURDISSEMENT	DÉTENTE

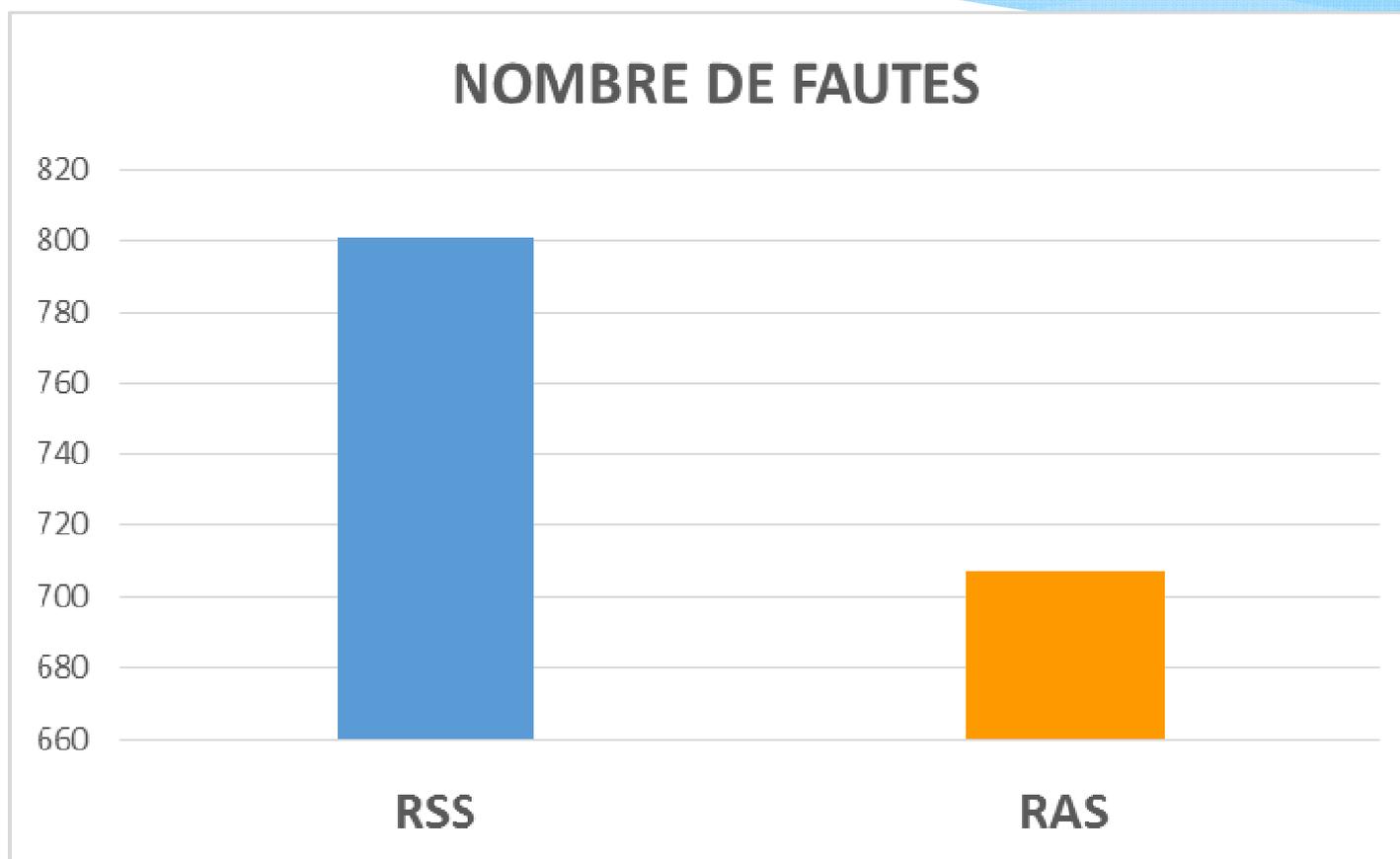
QUALITÉ DES CONSONNES															
[p]	[b]	[t]	[d]	[k]	[g]	[m]	[n]	[f]	[v]	[s]	[z]	[ʃ]	[ʒ]	[l]	[R]

# CRITÈRES DE L'ANALYSE AUDITIVE

## VOYELLES

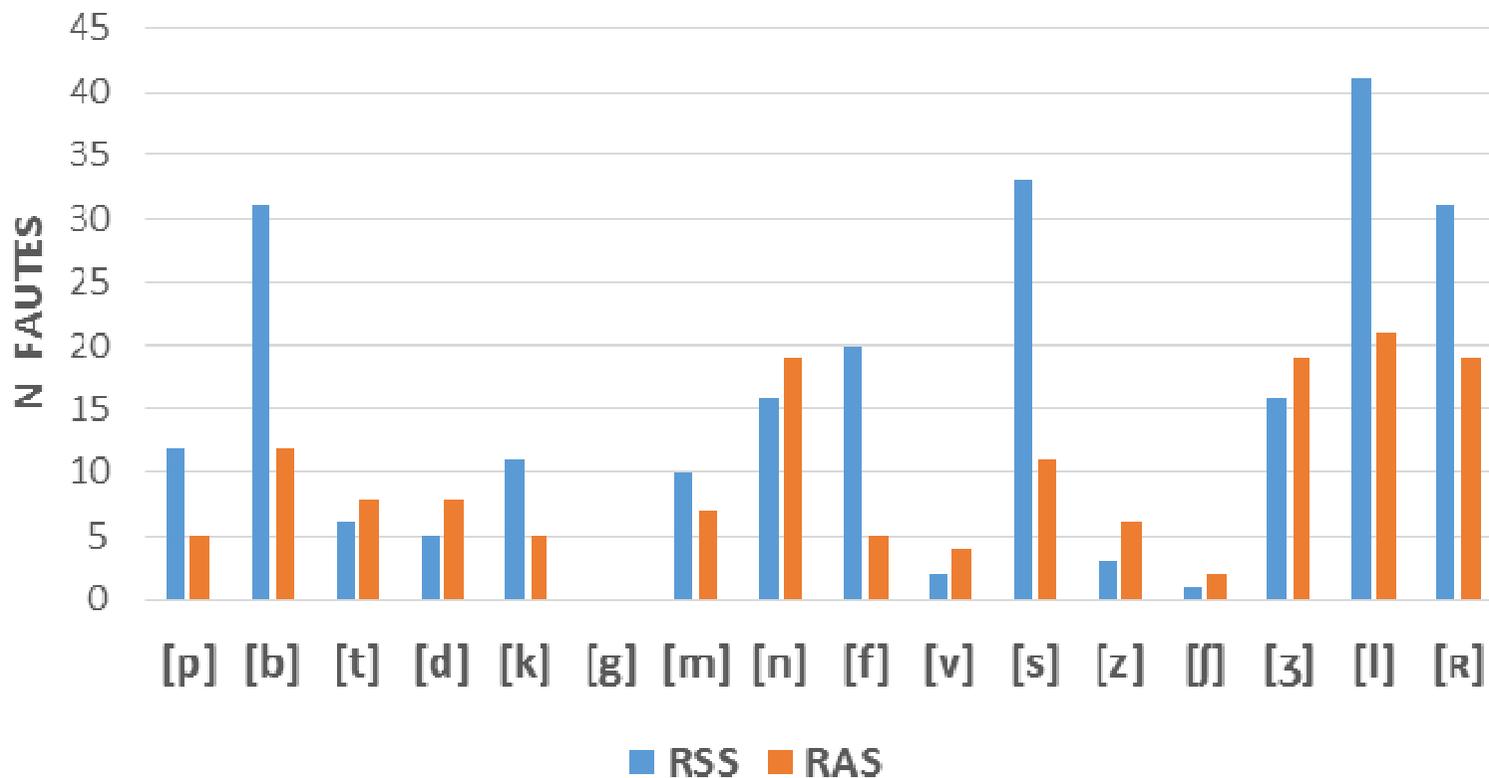
SEMI-VOYELLES			QUALITÉ DES VOYELLES													
[w]	[ɥ]	[j]	[o]	[ɔ]	[u]	[a]	[i]	[ə]	[e]	[ɛ]	[y]	[ø]	[œ]	[ã]	[ẽ]	[õ]
DIPHTONGAISON					RÉDUCTION					DÉNASALISATION						

# ANALYSE COMPARATIVE QUANTITATIVE

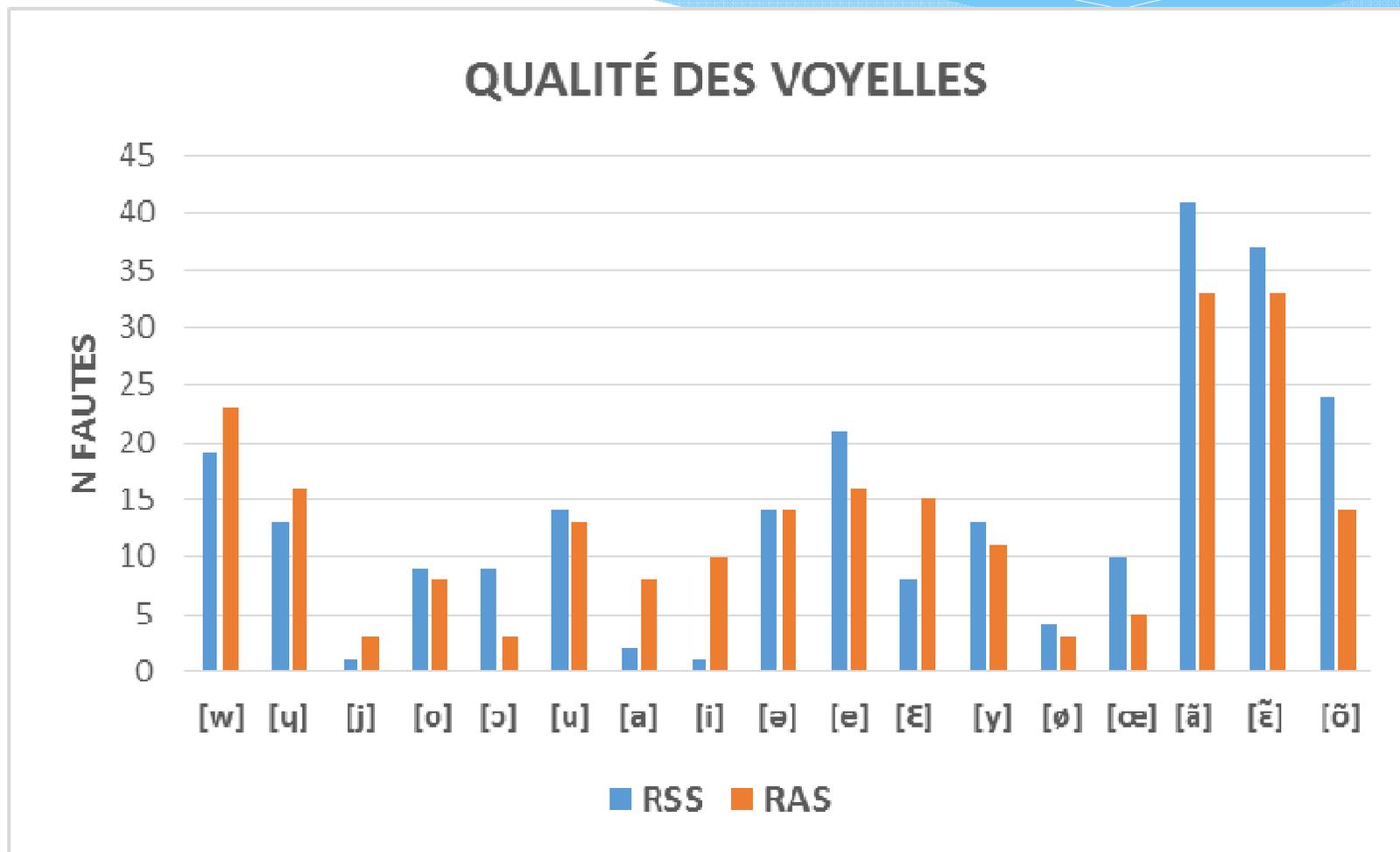


# ANALYSE COMPARATIVE: CONSONNES (1)

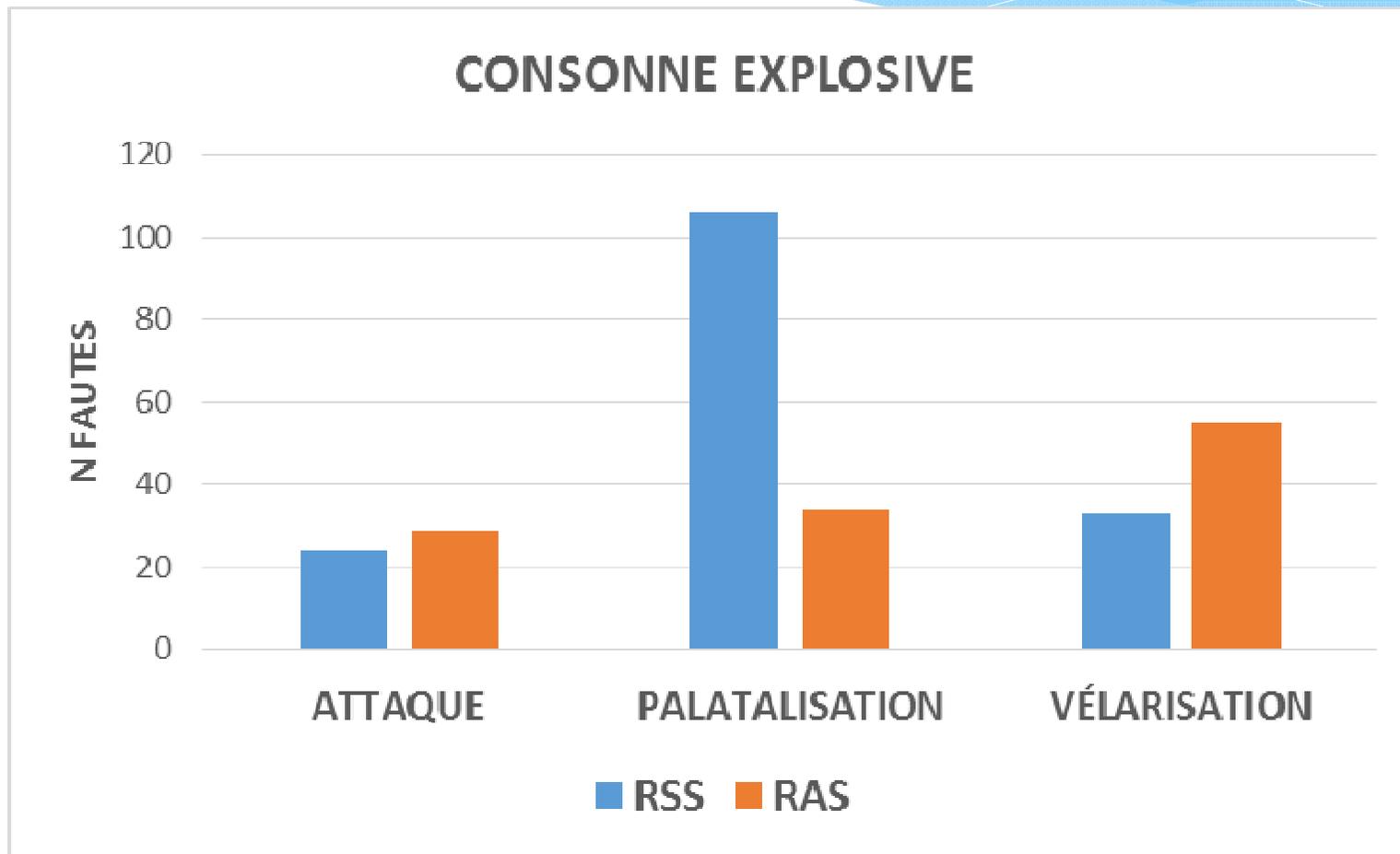
## QUALITÉ DES CONSONNES



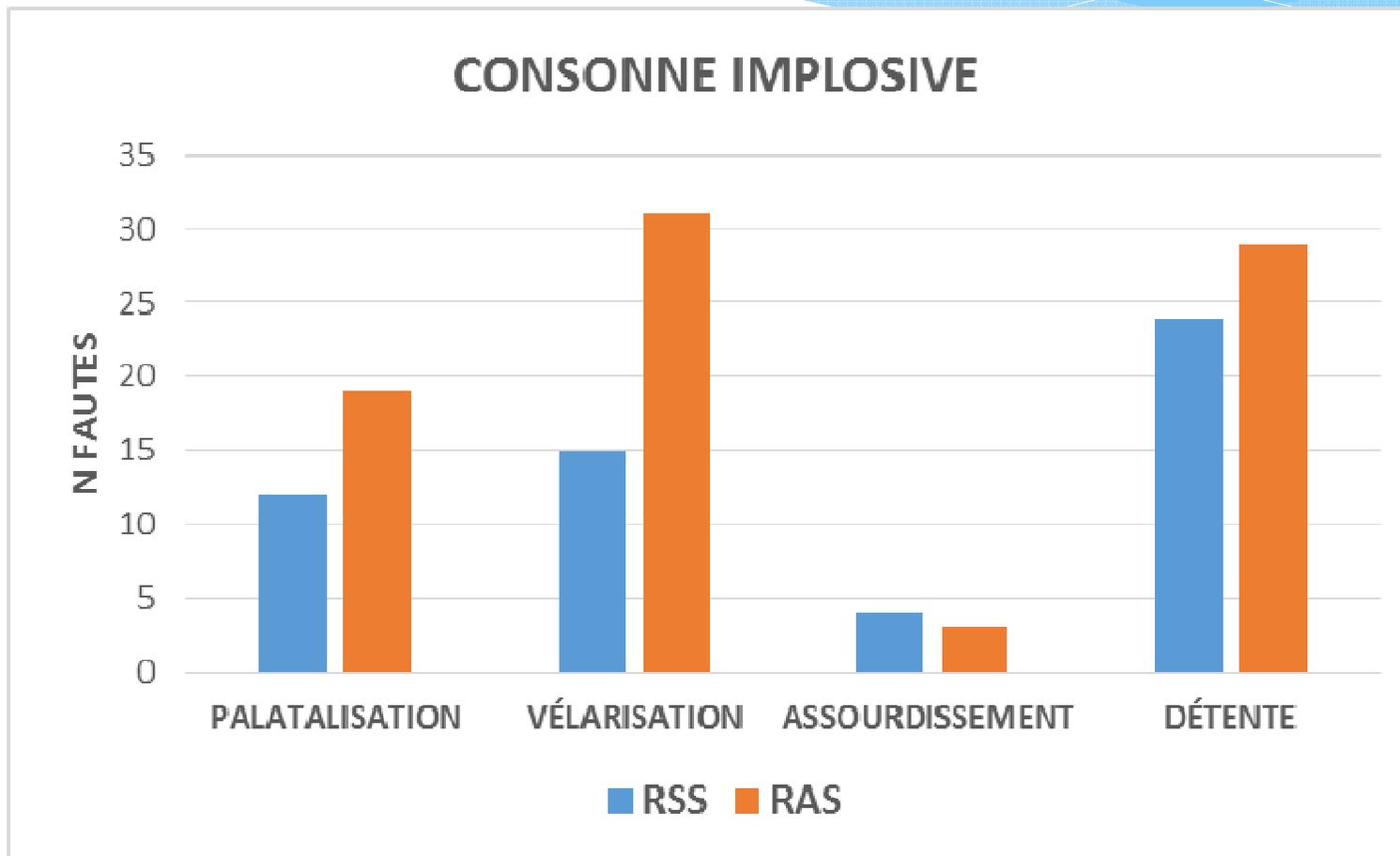
# ANALYSE COMPARATIVE: VOYELLES (1)



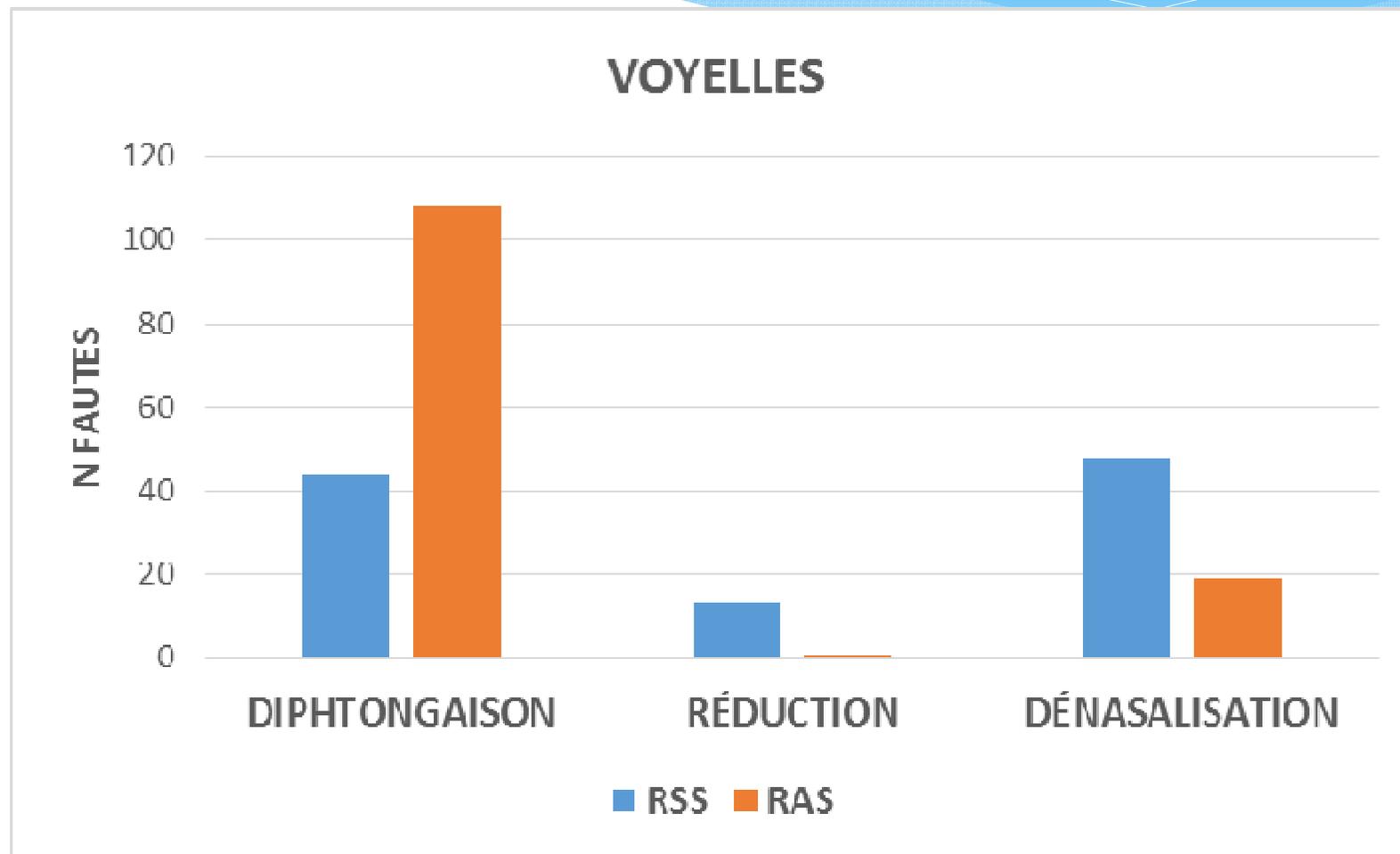
# ANALYSE COMPARATIVE: CONSONNES (2a)



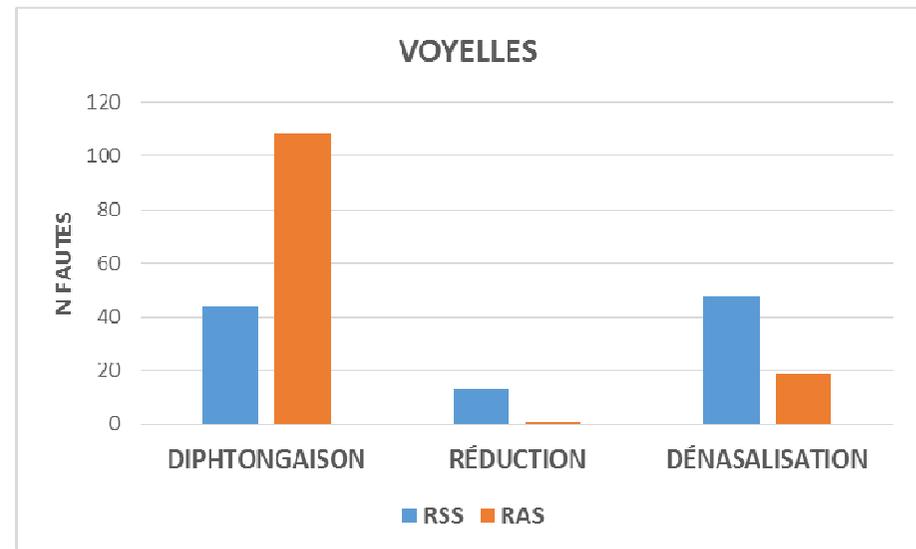
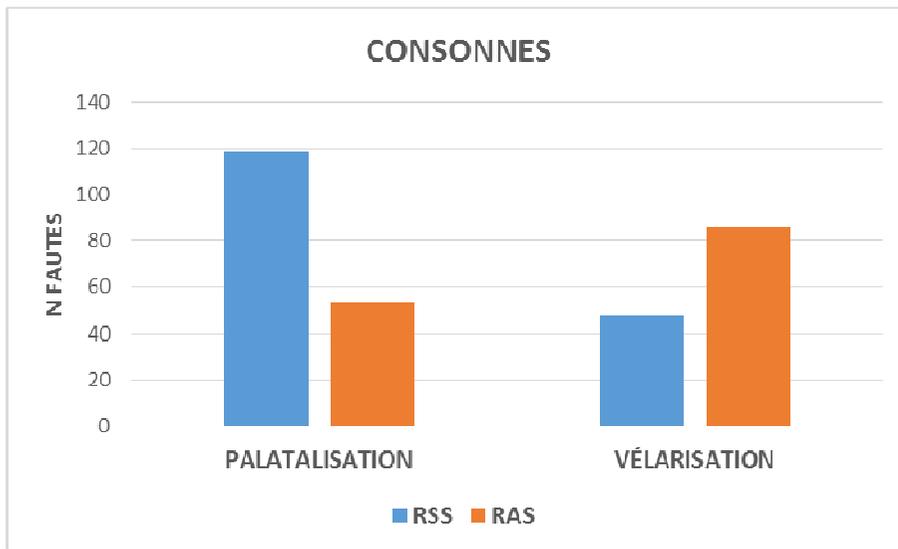
# ANALYSE COMPARATIVE: CONSONNES (2b)



# ANALYSE COMPARATIVE VOYELLES (2)



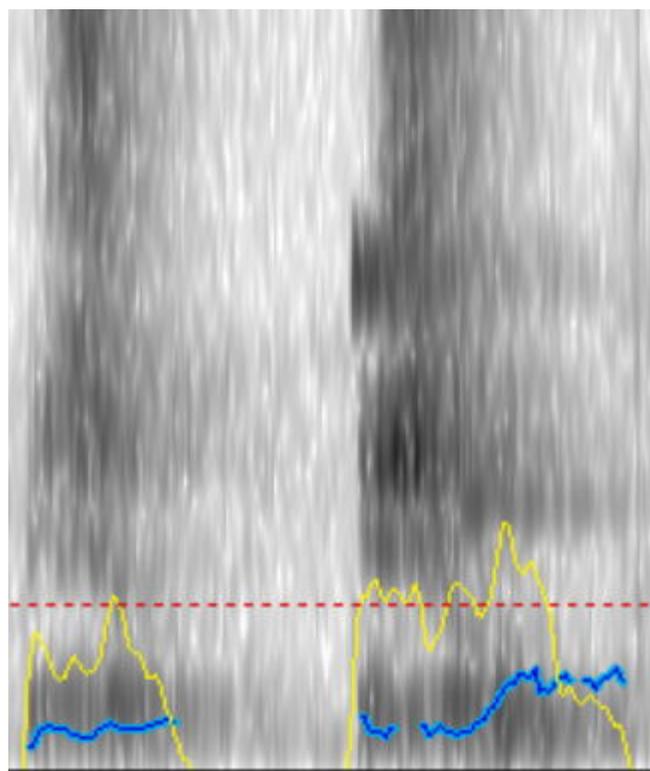
# L'ANALYSE QUANTITATIVE: SYNTHÈSE



**DURÉE DE MOTS EN *RAS* > *RSS* DE 200MS EN MOYENNE**

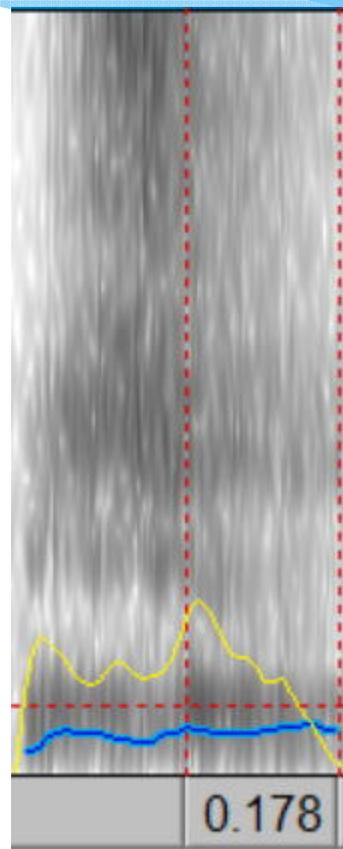
# L'ALLONGEMENT VOCALIQUE: VOYELLE TONIQUE CV -> DIPHTEONGAISON (1a)

[ʒU]

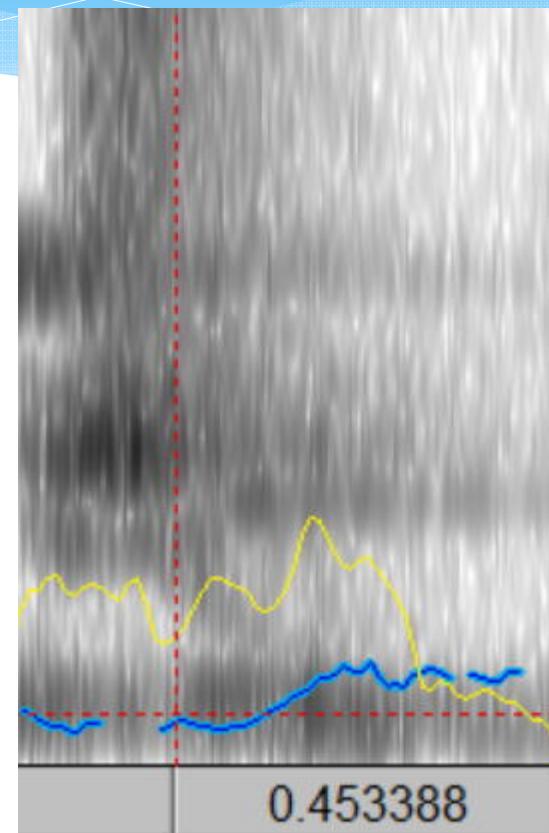


RSS

RAS

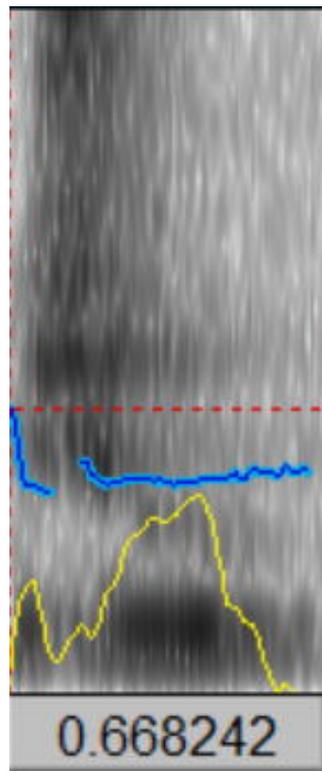


RSS: [U]

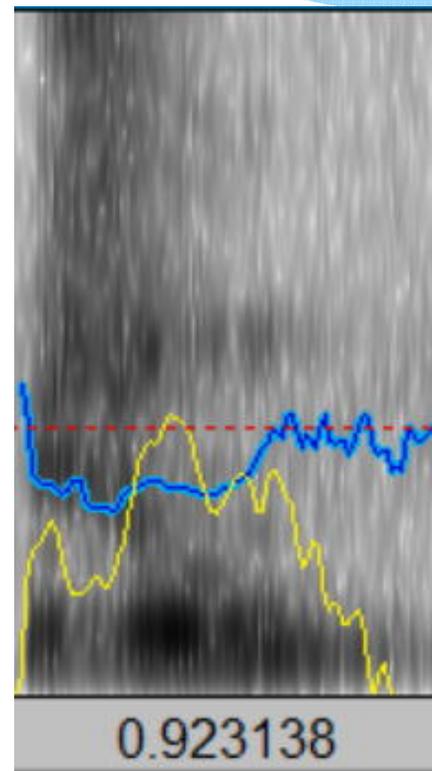


RAS: [U]

# L'ALLONGEMENT VOCALIQUE: VOYELLE TONIQUE CV -> DIPHTEONGAISON (1b)



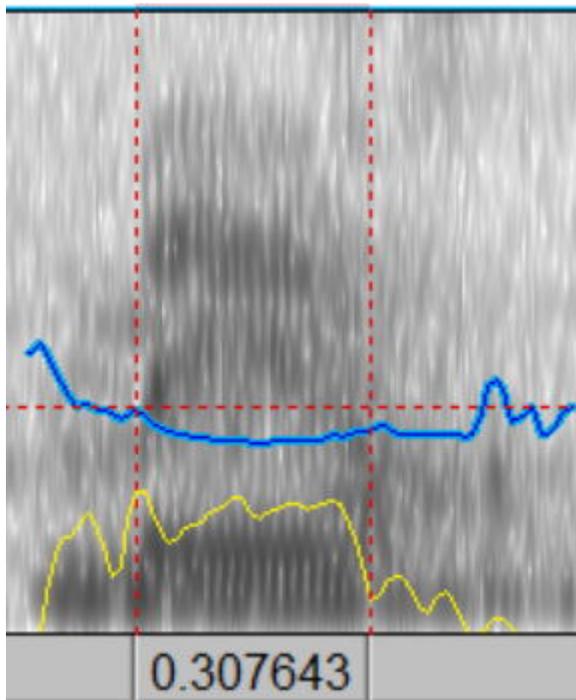
RSS: [ʒ]



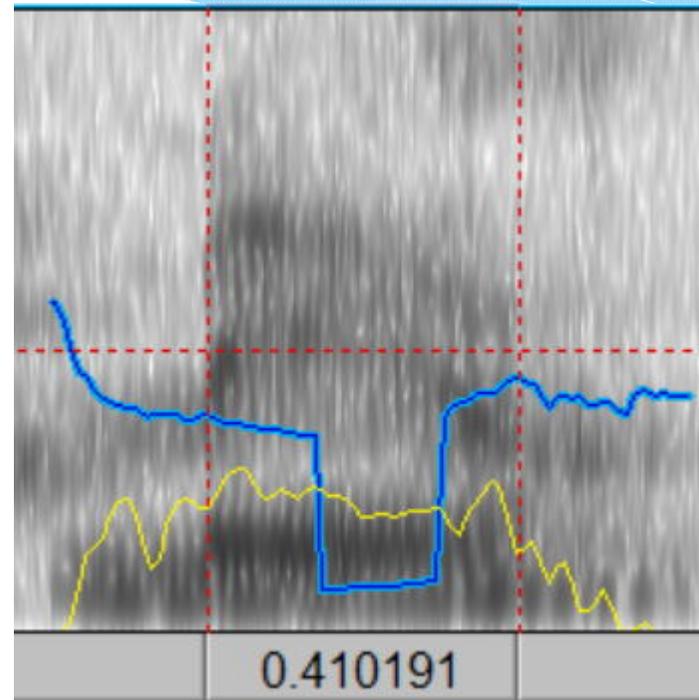
RAS: [ʒ]

# L'ALLONGEMENT VOCALIQUE: VOYELLE TONIQUE CVC -> DIPHHTONGAISON (2)

[mɛR]



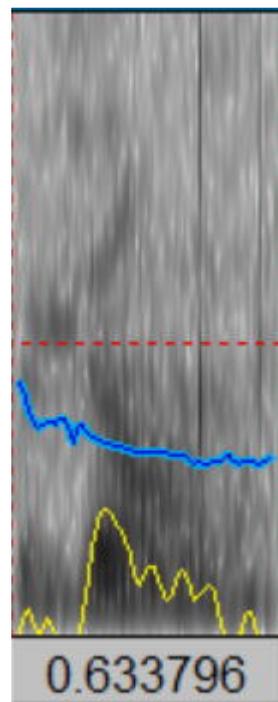
RSS: [ɛ]



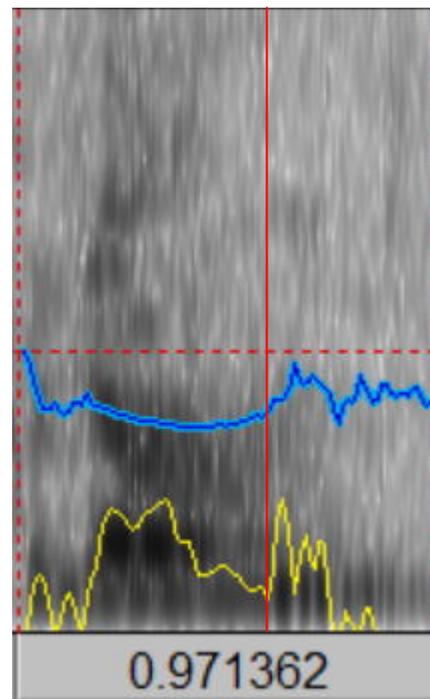
RAS: [ɛ]

# L'ALLONGEMENT VOCALIQUE -> DÉNASALISATION+DIPHTONGAISON DE LA VOYELLE ORALE+ ÉLÉMENT NASAL

[Vẽ]



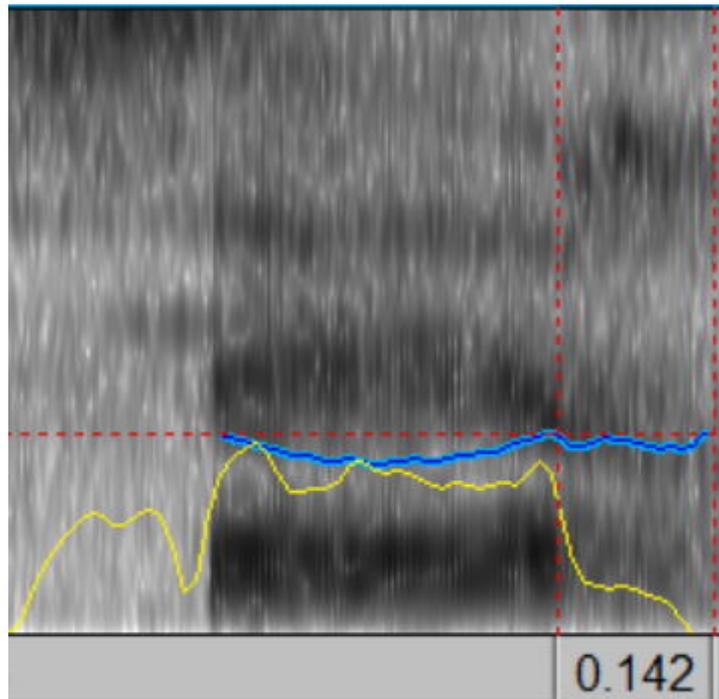
RSS: [va]



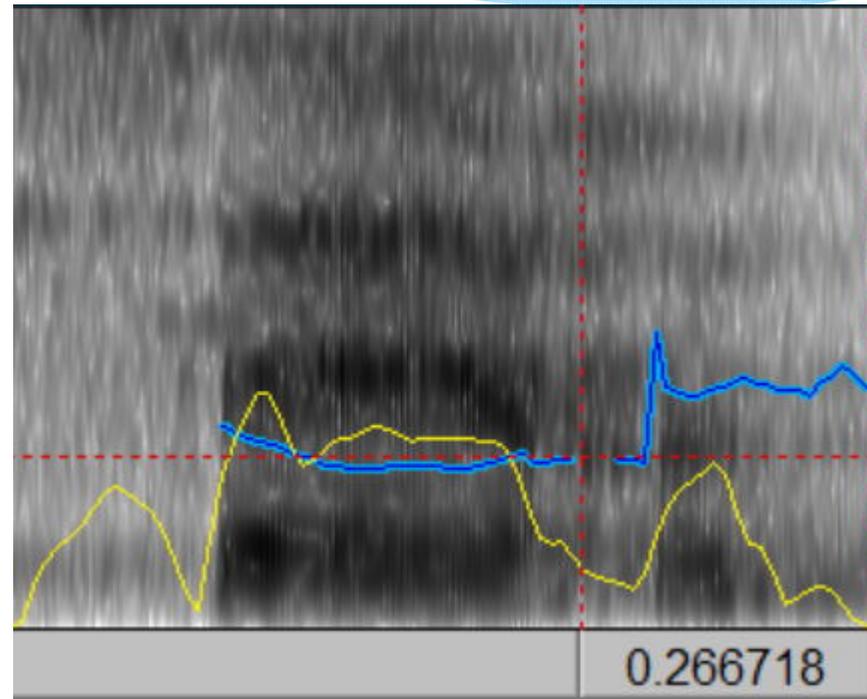
RAS: [van]

# L'ALLONGEMENT CONSONANTIQUE: CONSONNE IMPLOSIVE ALLONGEANTE ([v], [ʒ], [z], [R]) -> PROÉMINENCE+VOCALISATION+VÉLARISATION

[SɛR]



RSS: [R]



RAS: [R]